

REPUBLIKA SLOVENIJA / REPUBLIC OF SLOVENIA  
 MINISTRSTVO ZA KMETIJSTVO IN OKOLJE /  
 MINISTRY OF AGRICULTURE AND THE ENVIRONMENT  
 Uprava Republike Slovenije za varno hrano, veterinarstvo in varstvo rastlin /  
 The Administration of the Republic of Slovenia for Food Safety,  
 Veterinary Sector and Plant Protection

**Veterinarsko spričevalo**

Za topljene maščobe, ki niso namenjene za prehrano ljudi, za uporabo kot posamično krmilo, namenjene odpremi v Republiko Srbijo ali tranzitu skozi (2) njo  
**ЗДРАВСТВЕНО УВЕРЕЊЕ**

За топлєне масноєе, коєе нису намеєене за исхрану луди, веє за исхрану животиња, намеєене за испоруку у или транзит кроз (2) Републику Србију

**Health certificate**

For rendered fats not intended for human consumption to be used as feed material, intended for dispatch to or for transit through (2) the Republic of Serbia

**VZOREC!! / SAMPLE!!! / VZOREC!!**

**VS-40/32 Srbija**

**SLOVENIJA / СЛОБЕНИЈА / SLOVENIA**

**Veterinarsko spričevalo za RS / Ветеринарско уверење за РС / Veterinary certificate to RS**

Del I: Podrobnosti odpremljene pošiljke Део I: Појединости о отпремљеној пошиљци / Part I: Details of dispatched consignment	I.1. <b>Pošiljatelj /</b> Пошиљалац / Consignor  <b>Ime /</b> Име / Name  <b>Naslov /</b> Адреса / Address  <b>Tel. /</b> Тел.број / Tel.		I.2. <b>Referenčna številka spričevala /</b> Референтни број сертификата / Certificate reference No.	I.2.a.			
			I.3. <b>Osrednji pristojni organ /</b> Централни надлежни орган / Central Competent Authority/				
			I.4. <b>Lokalni pristojni organ /</b> Локални Надлежни орган / Local Competent Authority				
	I.5. <b>Prejemnik /</b> Прималац / Consignee  <b>Ime /</b> Име / Name  <b>Naslov /</b> Адреса / Address  <b>Poštna številka /</b> Поштански код / Postcode  <b>Tel. /</b> Тел.број / Tel.		I.6. <b>Oseba v RS, odgovorna za pošiljko /</b> Особа одговорна за пошиљку у РС / Person responsible for the load in RS  <b>Ime /</b> Име / Name  <b>Naslov /</b> Адреса / Address  <b>Poštna številka /</b> Поштански код / Postcode  <b>Tel. /</b> Тел.број / Tel.				
	I.7. <b>Država izvora /</b> Земља порекла / Country of origin	<b>Oznaka ISO</b> ИСО код ISO code	I.8. <b>Regija izvora /</b> Регион порекла / Region of origin	<b>Oznaka</b> Код Code	I.9. <b>Namembna država</b> Земља одредишта / Country of destination	<b>Oznaka ISO</b> ИСО код ISO code	I.10. <b>Namembna regija/Oznaka</b> Регион одредишта / Код Region of destination / Code
	I.11. <b>Kraj izvora /</b> Место порекла / Place of origin <b>Ime /</b> Назив / Name  <b>Naslov /</b> Адреса / Address  <b>Ime /</b> Назив / Name  <b>Naslov /</b> Адреса / Address  <b>Ime /</b> Назив / Name  <b>Naslov /</b> Адреса / Address		<b>Številka odobriteve /</b> добрени број / Approval number  <b>Številka odobriteve /</b> Одобрени број / Approval number  <b>Številka odobriteve /</b> Одобрени број / Approval number		I.12. <b>Namembni kraj /</b> Место одредишта / Place of destination  <b>Ime /</b> Назив / Name  <b>Naslov /</b> Адреса / Address  <b>Poštna številka /</b> Поштански код / Postcode		
					I.13. <b>Kraj natovarjanja /</b> Место утовара / Place of loading		
					I.14. <b>Datum pošiljanja /</b> Датум отпреме / Date of departure		

**Referenčna številka spričevala / Референтни број сертификата / Certificate reference No.**

<b>I.15. Prevozno sredstvo / транспортно средство / Means of transport</b> <b>Letalo /</b> Авион / Aeroplane <input type="checkbox"/> <b>Ladja /</b> Брод / Ship <input type="checkbox"/> <b>Železniški vagon /</b> Железнички вагон / Railway wagon <input type="checkbox"/> <b>Cestno prevozno sredstvo /</b> Камион / Road vehicle <input type="checkbox"/> <b>Drugo /</b> Друго / Other <input type="checkbox"/> <b>Identifikacija /</b> Идентификација / Identification <b>Dokumentarne reference /</b> Ознаке са докумената / Documentation references		<b>I.16 Mejna kontrolna točka vstopa v RS /</b> Улазни гранични прелаз у РС / Entry BIP in RS  <b>I.17</b>	
<b>I.18. Opis blaga /</b> Опис робе / Description of commodity		<b>I.19. Oznaka blaga (oznaka HS) /</b> Код робе (ЦКкод) / Commodity code (HS code)	
		<b>I.20. Količina /</b> Количина / Quantity	
<b>I.21. Temperatura proizvodov /</b> Температура производа / Temperature of product <b>Pri prostorski temperaturi /</b> Просторије / Ambient <input type="checkbox"/> <b>Ohlajeni /</b> <b>Zamrzjeni</b> Расхлађено / Chilled <input type="checkbox"/> Замрзнуто / Frozen <input type="checkbox"/>		<b>I.22. Število pakiranj /</b> Број пакета / Number of packages	
<b>I.23. Številka zalivke/kontejnerja /</b> Печат/Број контејнера / Seal Container No.		<b>I.24. Vrsta pakiranja /</b> Начин паковања / Type of packaging	
<b>I.25. Blago s spričevalom za /</b> Роба одобрена за / Commodities certified for <b>Krmo /</b> За храну за животиње / Animal feedingstuff <input type="checkbox"/> <b>Tehnično uporabo /</b> Техничка употреба / Technical use <input type="checkbox"/>			
<b>I.26. Za tranzit v tretjo državo skozi RS /</b> Транзит за трећу земљу кроз РС / For transit through RS to third Country <input type="checkbox"/> Tretja država /      Oznaka ISO / Трећа земља / Third country /      ИСО код / ISO code /		<b>I.27. Za uvoz ali vstop v RS /</b> За увоз или пријем у РС / For import or admission into RS <input type="checkbox"/>	
<b>I.28. Identifikacija blaga /</b> Идентификација робе / Identification of the commodities <b>Vrsta /</b> Врста / Species <b>Vrsta blaga /</b> Врста робе / Nature of commodity (znanstveno ime) / (Научно име) / (Scientific name) <b>Številka odobritve obrata /</b> Одобрени број објекта / Approval number of establishments <b>Proizvodni obrat /</b> Производни објекат / Manufacturing plant <b>Število pakiranj /</b> Број паковања / Number of packages Neto masa / Нето маса / Net weight <b>Serijska številka /</b> Број серије / Batch number			

**Топљене маšчобе, ки нисо намењене за прехрану људи, за употребу кот посамично крмилу /**  
 За топлене масти, које нису намењене за исхрану људи, већ за исхрану животиња /  
 Rendered fats not intended for human consumption to be used as feed material

**SLOVENIJA / СЛОБЕНИЈА / SLOVENIA**

	II. Потврдио о здравственом стању / Информација о здрављу / Health information	II.a. Референчна штевилка спричевала / Референтни број сертификата / Certificate reference No.	II.b.
Del II: Certificiranje / Део II: Уверење / Part II: Certification	<p>Podpisani uradni veterinar izjavljam, da sem prebral in razumel Uredbo (ES) št. 1069/2009 Evropskega parlamenta in Sveta <sup>(1a)</sup>, zlasti člen 10 Uredbe, in Uredbo Komisije (EU) št. 142/2011 <sup>(1b)</sup>, zlasti poglavje II Priloge XIV k Uredbi, ter potrjujem, da zgoraj opisane topljene maščobe:</p> <p>Ja, доле потписани овлашћени ветеринар, изјављујем да сам прочитао и разумео Уредбу (ЕС) бр.1069/2009 Европског парламента и Савета <sup>(1a)</sup> а посебно њен Члан 10, и Уредбу Комисије (ЕУ) бр.142/2011 <sup>(1b)</sup>, а посебно њен Анекс XIV, Поглавље II и потврђујем да се горе описана топлена масноћа:</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council <sup>(1a)</sup> and in particular Article 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011 <sup>(1b)</sup>, and in particular Annex XIV, Chapter II therefore, and certify that the rendered fats described above:</p> <p>II.1. vsebujejo topljene maščobe, ki izpolnjujejo spodaj navedene zdravstvene zahteve; / састоји од топлене масноће, која задовољава доле наведене услове; / consist of rendered fats that satisfy the health requirements below;</p> <p>II.2. vsebujejo topljene maščobe, ki niso namenjene za prehrano ljudi; / састоји од топлених масноће, које нису намењене за исхрану људи; / consist of rendered fats not intended for human consumption;</p> <p>II.3. so bile pripravljene in skladiščene v predelovalnem obratu, ki ga je odobril in validiral ter ga nadzoruje pristojni organ v skladu s členom 24 Uredbe (ES) št. 1069/2009 ali v skladu s členom 4(2) Uredbe (ES) št. 853/2004 Evropskega parlamenta in Sveta <sup>(2)</sup> za zagotovitev uničenja patogenov; / je pripremljena и ускладиштена у објекту, који је одобрен, оцењен и под надзором надлежног органа, у складу са чланом 24 Уредбе (ЕС) бр.1069/ 2009 или у складу са чланом 4(2) Уредбе (ЕС) бр.853/2004 Европског парламента и Савета<sup>(2)</sup>, у циљу уништења патогених агенаса; / have been prepared and stored in a plant approved, validated and supervised by the competent authority in accordance with Article 24 of the Regulation (EC) No 1069/2009 or in accordance with Article 4(2) of Regulation (EC) No 853/2004 of the European Parliament and of the Council <sup>(2)</sup>, in order to kill pathogenic agents;</p> <p>II.4. so bile pripravljene izključno iz naslednjih živalskih stranskih proizvodov: / je припремљена искључиво од следећих споредних производа животиња: / have been prepared exclusively with the following animal by-products:</p> <p><sup>(2)</sup> bodisi [- trupov in delov zaklanih živali ali, če gre za divjad, trupov ali delov uplenjenih živali, ki so primerne za prehrano ljudi v skladu z zakonodajo Republike Srbije / Evropske Unije, vendar niso namenjene za prehrano ljudi iz komercialnih razlogov;]</p> <p>или [- трупова и делова закланих животиња или, у случају дивљачи, трупова или делова убијених животиња, и који су у складу са законодавством Републике Србије/ Европске Уније погодни за исхрану људи, али нису намењене за исхрану људи због комерцијалних разлога,] /</p> <p>either [-carcasses and parts of animals slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption in accordance with legislation of Republic of Serbia/ European Union, but are not intended for human consumption for commercial reasons,]</p> <p><sup>(2)</sup>in/ali [- trupov in naslednjih delov, pridobljenih iz živali, ki so bile zaklane v klavnici in so bile ocenjene kot primerne za zakol za prehrano ljudi na podlagi pregleda pred zakolom, ali iz trupov in naslednjih delov divjadi, ki je bila uplenjena za prehrano ljudi v skladu z zakonodajo Republike Srbije/ Evropske Unije:</p> <p>(i) trupi in deli živali, ki so zavrnjene kot neprimerne za prehrano ljudi v skladu z zakonodajo Republike Srbije/Evropske Unije, vendar niso kazale nobenih znakov bolezni, prenosljivih na ljudi ali živali;</p> <p>(ii) glave perutnine;</p> <p>(iii) kože, vključno z obrezki in cepljenci, rogovi in spodnji deli okončin, vključno s prstnimi členki, karpalnimi in metakarpal-nimi kostmi, tarzalnimi in metatarzalnimi kostmi živali, razen prežvekovalcev;</p> <p>(iv) prašičje ščetine;</p> <p>(v) perje;]</p> <p>и/или [-трупова и следећих делова који потичу или од животиња, које су заклане у кланици и после обављеног прегледа пре клања су проглашене подесним за клање ради исхране људи или трупова и следећих делова дивљачи убијене за исхрану људи, у складу са законодавством Републике Србије/ Европске Уније /:</p> <p>(i) трупови или целе животиње и делови животиња који су одбачени као неподесни за исхрану људи у складу са законодавством Републике Србије/ Европске Уније, али нису показивали било који знак болести која се може пренети на људе или животиње;</p> <p>(ii) главе живине;</p> <p>(iii) коже укључујући њене исечке и отпатке, рогови и доњи делови ногу, укључујући кости прстију и карпалне и метакарпалне кости, тарзалне и метатарзалне кости од животиња осим преживара;</p> <p>(iv) чекиње свиња;</p> <p>(v) перја ;]</p> <p>and/or [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption in accordance with legislation of Republic of Serbia/ European Union:</p> <p>(i) carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption in accordance with legislation of Republic of Serbia/ European Union, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals;</p> <p>(ii) heads of poultry;</p> <p>(iii) hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones, of animals, other than ruminants;</p> <p>(iv) pig bristles;</p> <p>(v) feathers;]</p>		

SLOVENIJA / СЛОБЕНИЈА / SLOVENIA

II. Potrdilo o zdravstvenem stanju / Информација о здрављу / Health information	II.a. Referenčna številka spričevala Референтни број сертификата / Certificate reference No.	II.b.
<p>(2)in/ali [- krvi živali, ki niso kazale nobenih znakov bolezni, prenosljivih na ljudi ali živali prek krvi, pridobljene iz živali, ki niso prežvekovalci in so bile zaklane v klavnici, potem ko so bile ocenjene kot primerne za zakol za prehrano ljudi na podlagi pregleda pred zakolom v skladu z Republike Srbije/ zakonodajo Evropske Unije;] /</p> <p>и/или [- крови животиња које нису показивале било који знак болести која се крвљу може пренети на људе или животиње, добијену од животиња, осим преживара, које су заклане у кланици после обављеног прегледа пре клања су проглашене подесним за клање ради исхране људи у сагласности са законодавством Републике Србије/ Европске Уније;] /</p> <p>and/or [- blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals other than ruminants that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection in accordance with legislation of Republic of Serbia/ European Union;]</p> <p>(<sup>2</sup>)in/ali [- živalskih stranskih proizvodov, pridobljenih pri proizvodnji proizvodov, namenjenih za prehrano ljudi, vključno z razmaščenimi kostmi, ocvirki ter blatom iz centrifug in separatorjev od predelave mleka;] /</p> <p>и/или [- споредних производа животиња, добијених производњом производа намењених за исхрану људи, укључујући одмашћене кости и чварке и талога из центрифуге или сепаратора од прераде млека;] /</p> <p>and/or [- animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing;]</p> <p>(<sup>2</sup>) in/ali [- proizvodov živalskega izvora ali živil, ki vsebujejo proizvode živalskega izvora, ki niso več namenjeni za prehrano ljudi iz komercialnih razlogov ali zaradi težav pri proizvodnji ali napak pri pakiranju ali drugih napak, ki ne predstavljajo tveganja za javno zdravje ali zdravje živali;] /</p> <p>и/или [- производа животињског порекла, или хране која садржи производе животињског порекла, који више нису намењени за исхрану људи због комерцијалних разлога или због проблема у производњи или грешке у паковању или других грешака које не представљају никакав ризик за здравље животиња или јавно здравље;] /</p> <p>and/or [- products of animal origin, or foodstuffs containing products of animal origin, which are no longer intended for human consumption for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arise;]</p> <p>(<sup>2</sup>) in/ali [- hrane za hišne živali in krme živalskega izvora ali krme, ki vsebujejo živalske stranske proizvode ali pridobljene proizvode, ki niso več namenjeni za krmo iz komercialnih razlogov ali zaradi težav pri proizvodnji ali napak pri pakiranju ali drugih napak, ki ne predstavljajo tveganja za javno zdravje ali zdravje živali;] /</p> <p>и/или [- хране за кућне љубимце и хране за животиње животињског порекла или хране за животиње која садржи споредне производе животињског порекла или производе који потичу од њих, који више нису намењени за исхрану животиња због комерцијалних разлога или због проблема у производњи или грешке у паковању или других грешака које не представљају никакав ризик за здравље животиња или јавно здравље;] /</p> <p>and/or [- petfood and feedingstuffs of animal origin, or feedingstuffs containing animal by-products or derived products, which are no longer intended for feeding for commercial reasons or due to problems of manufacturing or packaging defects or other defects from which no risk to public or animal health arises;]</p> <p>(<sup>2</sup>) in/ali [- krvi, placente, volne, perja, dlake, rogov, kosov spodnjih delov okončin ter surovega mleka, pridobljenih iz živih živali, ki niso kazale nobenih znakov bolezni, prenosljivih na ljudi ali živali prek navedenega proizvoda;] /</p> <p>и/или [- крв, постелница, вуна, перје, длаке, рогова, делова доњих екстремитета и сировог млека који потичу од живих животиња које нису показивале никакве знаке болести која се може пренети овим производом на људе или животиње;] /</p> <p>and/or [- blood, placenta, wool, feathers, hair, horns, hoof cuts and raw milk originating from live animals that did not show signs of any disease communicable through that product to humans or animals;]</p> <p>(<sup>2</sup>) in/ali [- vodnih živali in delov takšnih živali, razen morskih sesalcev, ki niso kazale nobenih znakov bolezni, prenosljivih na ljudi ali živali;] /</p> <p>и/или [- водених животиња и делова таквих животиња, осим морских сисара, које нису показивале никакве знаке болести која се може пренети на људе или животиње;] /</p> <p>and/or [- aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;]</p> <p>(<sup>2</sup>) in/ali [- živalskih stranskih proizvodov iz vodnih živali, ki izvirajo iz objektov ali obratov za proizvodnjo proizvodov za prehrano ljudi;] /</p> <p>и/или [- споредних производа животињског порекла од водених животиња који потичу из фабрика или објеката за производњу производа за исхрану људи;] /</p> <p>and/or [- animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption;]</p> <p>(<sup>2</sup>) in/ali [- naslednjih snovi, ki izvirajo iz živali, ki niso kazale nobenih znakov bolezni, prenosljivih na ljudi ali živali prek navedenih snovi:                      (i) lupin lupinarjev z mehkim tkivom ali mesom;                      (ii) naslednjih snovi, pridobljenih iz kopenskih živali:                      — stranskih proizvodov valilnic,                      — jajca,                      — jajčnih stranskih proizvodov, vključno z jajčnimi lupinami;                      (iii) enodnevnih piščancev, usmrčenih iz komercialnih razlogov;] /</p> <p>и/или [- следеће материје које потичу од животиња које нису показивале никакве знаке болести која се може пренети овим материјама на људе или животиње:                      (i) кућица од шкољки са меким ткивом или месом,                      (ii) следећег добијеног од копнених животиња:                      — споредне производе инкубаторских станица,                      — јаја,                      — споредних производа јаја укључујући и љуске од јаја,                      (iii) једнодневне пилиће убијене због комерцијалних разлога ;] /</p> <p>and/or [- the following material originating from animals which did not show any signs of disease communicable through that material to humans or animals:                      (i) shells from shellfish with soft tissue or flesh;                      (ii) the following originating from terrestrial animals:                      — hatchery by-products,                      — eggs,                      — egg by-products, including egg shells,                      (iii) day-old chicks killed for commercial reasons;]</p>		

**SLOVENIJA / СЛОБЕНИЈА / SLOVENIA**

<b>II. Potrdilo o zdravstvenem stanju /</b> Информацја о здрављу / Health information	<b>II.a. Referenčna številka spričevala /</b> Референтни број сертификата / Certificate reference No.	II.b.
<p>II.5<sup>(2)</sup> bodisi [- v primeru snovi prašičjega izvora prihajajo iz države ali dela ozemlja države, prostega slinavke in parkljevke v zadnjih 24 mesecih, ter prostega klasične prašičje kuge in afriške prašičje kuge v zadnjih 12 mesecih; /                  или [- у случају материјала пореклом од свиња, који долази из земље или дела територије који је слободан од слинавке и шапа у претходна 24 месеца и слободан од класичне куге свиња у претходних 12 месеци;] /                  either [- in the case of material of porcine origin, come from a country or part of a territory free from foot-and-mouth disease for the previous 24 months and free from classical swine fever and African swine fever for the previous 12 months;]</p> <p>(<sup>2</sup>) in/ali [- v primeru snovi perutninskega izvora prihajajo iz države ali dela ozemlja države, prostega atipične kokošje kuge in aviame influence v zadnjih 6 mesecih;] /                  или [- у случају материјала пореклом од живине, који долази из земље или дела територије који је слободан од атипичне куге живине и птичјег грипа у претходних 6 месеци;] /                  and/or [- in the case of material of poultry origin, come from a country or part of a territory free from Newcastle disease and avian influenza for the previous 6 months;]</p> <p>(<sup>2</sup>) in/ali [- v primeru snovi, ki izvirajo iz prežvekovalcev, prihajajo iz države ali dela ozemlja države, prostega slinavke in parkljevke v zadnjih 24 mesecih, ter prostega goveje kuge v zadnjih 12 mesecih; /                  и/ или [-у случају материјала пореклом од преживара, који потиче из земље или дела територије који је слободан од слинавке и шапа у претходна 24 месеца и слободан од говеђе куге у претходних 12 месеци;] /                  and/or [- in the case of material of ruminant origin, come from a country or part of a territory free from foot-and-mouth disease for the previous 24 months and free from rinderpest for the previous 12 months;]</p> <p>(<sup>2</sup>) in/ali [- kadar je prišlo do izbruha navedenih bolezni med navedenim ustreznim obdobjem in kadar topljene maščobe izvirajo iz dovzetnih živali, so bile obdelane po postopku toplotne obdelave pri najmanj 70 °C za 30 minut ali najmanj 90 °C za 15 minut, /                  и/ или [- ако је долазило до избијања једне од горе поменутих болести у току горе поменутог периода, и ако су топлєне масноће добијене од пријемчивих врста, изложене су термичкој обради од најмање 70 °C у току 30 минута или најмање 90 °C у току најмање 15 минута, /                  and/or [- where there has been an outbreak of one of the abovementioned diseases during the relevant period mentioned above, and where the rendered fats are derived from a susceptible species, have been subjected to a heat treatment for at least 70 °C for 30 minutes or at least 90 °C for at least 15 minutes,</p> <p>ter                  so podrobni podatki s kritičnih kontrolnih točk evidentirani in shranjeni, da lahko lastnik, upravljavec ali njen predstavnik in, po potrebi, pristojni organ spremljajo potek delovanja obrata. Informacije morajo zajemati velikost delcev, kritično temperaturo in, če je primerno, absolutni čas, profil tlaka, stopnjo dovajanja surovin ter stopnjo recikliranja maščob;] /                  и                  детаљи критичних контролних тачака снимају се и чувају тако да власаник, оператор или њихов представник, и ако је потребно надлежни орган могу пратити рад погона; информацја мора садржати величину партикула, критичну температуру и ако је потребно, апсолутно време, профил притиска, степен довођења сировина и степен рециклирања сировина.] /                  and                  details of the critical control points are recorded and maintained so that the owner, operator or their representative and, as necessary, the competent authority can monitor the operation of the plant; the information must include the particle size, critical temperature and, as appropriate, the absolute time, pressure profile, raw material feed rate and fat recycling rate.];</p> <p>II.6 če so pridobljene iz prežvekovalcev, so bile prečiščene tako, da ne vsebujejo več kot 0,15 masnega odstotka ostankov netopnih nečistoč; /                  уколико потиче од преживара, пречишћена је на такав начин да максимални ниво укупних нерастворљивих нечистоћа не прелази 0,15 % нето масе; /                  if derived from ruminant animals were purified in such way that the maximum levels of remaining total insoluble impurities does not exceed 0,15 % in weight;</p> <p>II.7 navedene topljene maščobe / топлєне масноће / the rendered fats :                  so bile predelane v skladu z oddelkom 3 poglavja II Priloge X k Uredbi (EU) št. 142/2011 ali obdelane v skladu z oddelkom XII Priloge III k Uredbi (ES) št. 853/2004 za zagotovitev uničenja patogenov; in /                  (а) прерађене су у складу са Анеksom X, Поглавље II, Одељак 3, Уредбе (ЕУ) бр.142/2011, или обрада у складу са Одељком XII, Анекса III, Уредбе (ЕК) бр.853/2004 у циљу уништавања патогених агенаса; и /                  have been subjected to processing in accordance with Annex X, Chapter II, Section 3 of Regulation (EU) No 142/2011, or treatment in accordance with Section XII of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004, in order to kill pathogenic agents; and</p> <p>(<sup>2</sup>) bodisi [(b) so bile zapakirane v nove kontejnerje ali v kontejnerje, ki so bili očišćeni in po potrebi razkuženi za preprečevanje kontaminacije ter so bili uvedeni vsi varnostni ukrepi za preprečitev kontaminacije;] /                  или [(б) паковане су у нове контејнере или у контејнере који су ако је потребно били охишћени и дезинфиковани ради спречавања контаминације, и предузете су све мере за спречавање њихове контаминације;] /                  either [(b) are packaged in new containers or in containers that have been cleaned and disinfected if necessary for the prevention of contamination, and all precautions taken to prevent their contamination;]</p> <p>(<sup>2</sup>) ali [(b) če so namenjene prevozu v razsutem stanju, morajo biti cevovodi, črpalke in cisterne za razsuti tovar in drugi kontejnerji za razsuti tovar ali cestne cisterne za razsuti tovar, namenjeni prevozu proizvoda iz proizvodnega obrata ali neposredno na ladjo ali v obalne rezervoarje ali neposredno v obrate, pred uporabo pregledani pod pristojnostjo pristojnega organa in s tem potrjeni, da so čisti;] /                  in označen z nalepkami z navedbo „NI NAMENJENO ZA PREHRANO LJUDI“; /                  или [(б) ако се ради о транспорту без амбалаже, цеви, пумпе, танкови и сви други контејнери или транспортне цистерне, који се користе за превоз производа од производног објекта или директно до брода или до танкова на обали или директно у објекат су прегледани и очишћени пре употребе;] /                  и које носе налепницу, на којој стоји “НИЈЕ ЗА ИСХРАНУ ЉУДИ” /                  or [(b) where bulk transport is intended, the pipe, pumps and bulk tanks and any other bulk container or bulk road tanker used in the transportation of the product from the manufacturing plant either directly on to the ship or into shore tanks or directly to plants have been checked under the responsibility of the competent authority and found to be clean before use;] /                  and which bear labels indicating 'NOT FOR HUMAN CONSUMPTION';</p>		

SLOVENIJA / СЛОБЕНИЈА / SLOVENIA

II. . Potrdilo o zdravstvenem stanju / Информација о здрављу / Health information	II.a. Referenčna številka spričevala / Референтни број сертификата / / Certificate reference No.	II.b.
<p>II.8. (²) bodisi [производ не vseбује и ни придобљен из snови s специфичним твеганјем из Priloge V к Uредби Evropskega parlamenta и Sveta (ES) шt. 999/2001 (⁴) али mehанско изкошченега mesa, придобљенега s кости говеда, оvc али коz; ter живали, из katerih је придобљен производ, нисо биле заклане по омамљанју з vбризгаванјем plина v kраниално votlino али усмрчене по исти методи али заклане з униченјем centralнега живчнега tkива з vstavљанјем подолговатега paličasteга instrumenta v kраниално votlino;] /</p> <p>или [производ не садржи и није добијен од специфичног ризичног материјала као што је дефинисано у Aнексу V Uредбе (ЕК) бр. 999/2001 Европског Парламента и Савета (⁶) или механички сепарисаног mesa добијеног од костију говеда, оваца или коза; и животиње од којих је производ добијен нису биле заклане после омамљивања убризгавањем гаса у кранијалну шупљину или убијене истом методом или заклане кидањем централног нервног система методом продуженог штапа који се уводи у кранијалну шупљину;] /</p> <p>either [the product does not contain and is not derived from specified risk material as defined in Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council (⁶) or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals; and the animals from which this product is derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;]</p> <p>(²) али [производ не vseбује и ни придобљен из говејих, овчјих и козјих snови, разен тистих, придобљених из живали, ки со биле ројене, непрекинјено рејене и заклане v држави али регији, ки је v складу s членом 5(2) Uредбе (ES) шt. 999/2001 опредељена кот држава али регија з занемарљивим твеганјем за BSE;] /</p> <p>или [производ не садржи и није добијен од материјала пореклом од говеда, оваца или коза осим од оног добијеног од животиња рођених, непрекидно узгајаних и закланих у земљи или региону, који у складу са чланом 5(2) Uредбе (ЕК) бр. 999/2001 класификована као држава са занемарљивим BSE ризиком; /</p> <p>or [the product does not contain and is not derived from bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk by a decision in accordance with Article 5(2) of Regulation (EC) No 999/2001;]</p> <p>II.9. poleg tega v zvezi s TSE: поред тога у вези са TCE:/ in addition as regards TSE:</p> <p>(²) bodisi [v primeru живалских stranskiх производов, намењених за крмљенје преžvekovalcev и ки vseбујејо млеко али млечне izdelke оvc али коz, со биле овце и козе, из katerih со били придобљени ти производи, рејене непрекинјено од ројства али задња три лета на gospodarstvu, за katereга ни уведена nobena uradna omejitveh premikov zaradi suma на TSE и ки задња три лета izpolnjuje naslednje zahteve:</p> <p>(i) је под редним uradnim ветеринарским надзором;</p> <p>(ii) на njem ни бил diagnosticiran noben primer klasičnega praskavca, kot је opredeljen v točki 2(g) Priloge I к Uредби (ES) шt. 999/2001, али со биле по potrditvi primera klasičnega praskavca:</p> <p>— usmrčene и униčene vse живали, pri katerih је бил potrjen klasični praskavec, и</p> <p>— usmrčene и униčene vse козе и овце на gospodarstvu, razen оvнов за razplod genotipa ARR/ARR и овц за razplod з најmanj enim alelom ARR и brez alela VRQ;</p> <p>(iii) овце и козе, са изузетком оваца ARR/ARR прион генотипа, лаhко vstopijo на gospodarstvo samo, če prihajajo з gospodarstva, ки izpolnjuje zahteve из točk (i) и (ii).] /</p> <p>(²) или [у случају споредних производов животињског порекла намењених за исхрану преживара а који садрже млеко или производе од млека пореклом од оваца или коза, овце и козе од којих су били добијени ови производи су непрекидно држане од рођења или за последње три године на газдинству где није била уведена ни једна званична забрана кретања због сумње на TCE и које у последње три године задовољава следеће заhteve:</p> <p>(i) је предмет редовног ветеринарског надзора;</p> <p>(ii) на њему није био diagnosticiran ни један класични случај скрепија, како је дефинисано у тачки 2(g) Aнекса I Uредбе (ЕК) бр. 999/2001, или после потврде класичног случаја скрепија:</p> <p>— све животиње код којих је класичан случај скрепија потврђен су убијене и уништене, и</p> <p>— све козе и овце на газдинству су убијене и уништене, осим приплодних оvнова генотипа ARR/ARR и приплодних оваца са најмање једном ARR алелом и без VRQ алеле;</p> <p>(iii) овце и козе, са изузетком оваца ARR/ARR прион генотипа, су уведене на газдинство само ако долазе са газдинства које је у сагласности са захтевима наведеним у тачкама (i) и (ii).] /</p> <p>either [in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last three years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last three years:</p> <p>(i) it has been subject to regular official veterinary checks;</p> <p>(ii) no classical scrapie case, as defined in point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:</p> <p>— all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and</p> <p>— all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele;</p> <p>(iii) ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).]</p>		

SLOVENIJA / СЛОБЕНИЈА / SLOVENIA

II. Potrdilo o zdravstvenem stanju / Информација о здрављу / Health information	II.a. Referenčna številka spričevala / Референтни број сертификата Certificate reference No.	II.b.
--	--	-------

- (<sup>2</sup>) ali [v primeru živalskih stranskih proizvodov, namenjenih za krmljenje prežvekovalcev in ki vsebujejo mleko ali mlečne izdelke ovc ali koz ter so namenjeni v državo članico s seznama iz Priloge k Uredbi Komisije (ES) št. 546/2006 (<sup>7</sup>), so bile ovce in koze, iz katerih so bili pridobljeni ti proizvodi, rejene neprekinjeno od rojstva ali zadnjih sedem let na gospodarstvu, za katerega ni uvedena nobena uradna omejitev premikov zaradi suma na TSE in ki zadnjih sedem let izpolnjuje naslednje zahteve:
- (i) je pod rednim uradnim veterinarskim nadzorom;
  - (ii) na njem ni bil diagnosticiran noben primer klasičnega praskavca, kot je opredeljen v točki 2(g) Priloge I k Uredbi (ES) št. 999/2001, ali so bile po potrditvi primera klasičnega praskavca:
    - usmrčene in uničene vse živali, pri katerih je bil potrjen klasični praskavec, in
    - usmrčene in uničene vse koze in ovce na gospodarstvu, razen ovnov za razplod genotipa ARR/ARR in ovc za razplod z najmanj enim alelom ARR in brez alela VRQ;
  - (iii) ovce in koze, razen ovc genotipa ARR/ARR za prionski protein, lahko vstopijo na gospodarstvo samo, če prihajajo z gospodarstva, ki izpolnjuje zahteve iz točk (i) in (ii).]

или [у случају споредних производа животињског порекла намењених за исхрану преживара а који садрже млеко или производе од млека пореклом од оваца или коза, намењених Земљи Чланици наведеној у Анексу Уредбе Комисије (ЕК) бр. 546/2006 (<sup>7</sup>), овце и козе од којих су добијени ови производи су држане непрекидно од рођења или у последњих седам година на газдинству где није била уведена ни једна званична забрана кретања због сумње на ТСЕ и које у последњих седам година задовољава следеће захтеве:

- (i) је предмет редовног ветеринарског надзора;
- (ii) на њему није био дијагностикован ни један класични случај скрепија, како је дефинисано у тачки 2(g) Анекса I Уредбе (ЕК) бр. 999/2001, или после потврде класичног случаја скрепија:
  - све животиње код којих је класичан случај скрепија потврђен су убијене и уништене, и
  - све козе и овце на газдинству су убијене и уништене, осим приплодних овнова генотипа ARR/ARR и приплодних оваца са најмање једном ARR аломом и без VRQ алеле;
- (iii) овце и козе, са изузетком оваца ARR/ARR прион генотипа, су уведене на газдинство само ако долазе са газдинства које је у сагласности са захтевима наведеним у тачкама (i) и (ii).]

- or [in case of animal by-products intended for feeding ruminants and containing milk or milk products of ovine or caprine origin, and destined to a Member State listed in the Annex to Commission Regulation (EC) No 546/2006 (<sup>7</sup>), the ovine and caprine animals from which these products are derived have been kept continuously since birth or for the last seven years on a holding where no official movement restriction is imposed due to a suspicion of TSE and which has satisfied the following requirements for the last seven years:
- (i) it has been subject to regular official veterinary checks;
  - (ii) no classical scrapie case, as defined in point 2(g) of Annex I to Regulation (EC) No 999/2001, has been diagnosed or, following the confirmation of a classical scrapie case:
    - all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and
    - all goats and sheep on the holding have been killed and destroyed, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype and breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele;
  - (iii) ovine and caprine animals, with the exception of sheep of the ARR/ARR prion genotype, are introduced into the holding only if they come from a holding which complies with the requirements set out in points (i) and (ii).]

SLOVENIJA / СЛОБЕНИЈА / SLOVENIA

<b>II. Potrdilo o zdravstvenem stanju /</b> Информација о здрављу / Health information	<b>II.a. Referenčna številka spričevala /</b> Референтни број сертификата / Certificate reference No.	II.b.
<p><b>Opombe /</b> Напомена / Notes</p> <p><b>Del I: /</b> Део I: / Part I:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>– Rubrika 1.6: oseba v Republiki Srbiji, odgovorna za pošiljko: to rubriko izpolniti samo, če gre za spričevalo za blago v tranzitu; lahko se izpolni, če gre za spričevalo za uvozno blago. / Рубрика I.6: Особа одговорна за пошиљку у Републици Србији: ову рубрику треба попунити само у случају ако је уверење за транзит робе; може се попунити ако је уверење за увоз робе. / Box reference 1.6: Person responsible for the consignment in the Republic of Serbia: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity; it may be filled in if the certificate is for import commodity.</li><li>– Rubrika 1.12: namembni kraj: to rubriko izpolniti samo, če gre za spričevalo za blago v tranzitu. Proizvodi v tranzitu so lahko skladiščeni samo v prostocarinskih conah, prostih skladiščih in carinskih skladiščih. / Рубрика I.12: Место одредишта: ову рубрику треба попунити само у случају ако је уверење за транзит робе. Производи који су у транзиту једино могу бити складиштени у слободним зонама, слободним магацинима и царинским магацинима. / Box reference 1.12: Place of destination: this box is to be filled in only if it is a certificate for transit commodity. The products in transit can only be stored in free zones, free warehouses and custom warehouses.</li><li>– Rubrika 1.15: registrska številka (železniških vagonov ali kontejnerjev in tovornjakov), številka leta (letala) ali ime (ladje); podatke je treba predložiti v primeru razkladanja in ponovnega nakladanja. / Рубрика I.15: Регистарски број (за железнички вагони или контејнери и камиони), број лета (за авион) или име (за брод); информацију се мора дати у случају истовара или претовара. / Box reference 1.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in case of unloading and reloading.</li></ul> <p>Rubrika 1.19: uporabiti ustrezno oznako HS: 15.02, 15.03, 15.04, 15.05, 15.06, 15.16.10, 15.17 ali 15.18 / Рубрика I.19: употреби одговарајући HS код: 15.02; 15.03; 15.04; 15.06; 15.16.10; 15.17 или 15.18. / Box reference 1.19: use the appropriate HS code: 15.02; 15.03; 15.04; 15.05; 15.06; 15.16.10; 15.17 or 15.18</p> <p>Rubrika 1.23: za kontejnerje za razsutu tovar je treba prav tako navesti številko kontejnerja in številko zalivke (če je primerno). / Рубрика I.23: За контејнере за расути терет, навести број контејнера и број печата (где је применљиво) / Box reference 1.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be included.</p> <p>Rubrika 1.25: tehnična uporaba: katera koli uporaba, razen za prehrano živali. / Рубрика I.25: техничка употреба: било која употреба, изузев за исхрану животиња / Box reference/Box reference 1.25: technical use: any use other than for animal consumption.</p> <p>Rubriki I.26 in I.27: izpolniti v skladu s tem, ali gre za spričevalo za tranzit ali uvoz. / Рубрика I.26 и I.27: попунити у сагласности да ли је уверење за транзит или увоз / Box reference 1.26 and 1.27: fill in according to whether it is a transit or an import certificate.</p> <p>Rubrika 1.28: proizvodni obrat: navesti številko registracije obrata za obdelavo/predelavo. / Рубрика I.28: производни објекат: унети име и одобрени број објекта за обраду/прераду. / Box reference I.28: manufacturing plant: provide the registration number of the treatment/processing establishment.</p> <p><b>Del II /</b> Део II / Part II</p> <p><sup>(1a)</sup> UL L 300, 14.11.2009, str. 1. / СГ бр.300, 14.11.2009, стр. 1 / OJ L 300, 14.11.2009, стр. 1. <sup>(1b)</sup> UL L 54, 26.2.2011, str. 1. / СГ бр.54, 26.2.2011, стр. 1 / OJ L 54, 26.2.2011, p. 1. <sup>(2)</sup> Neustrezno črtati. / Непотребно прецртати / Delete as appropriate. <sup>(3)</sup> UL L 139, 30.4.2004, str. 55. / СГ бр.139, 30.4.2004, стр.55. / OJ L 139, 30.4.2004, p. 55. <sup>(4)</sup> UL L 147, 31.5.2001, str. 1 / СГ бр. 147, 31.5.2001, стр. 1. / OJ L 147, 31.5.2001, p. 1. / UL L 94, 1.4.2006, str. 28. / <sup>(5)</sup> СГ бр.94, 1.4.2006, стр. 28. / OJ L 94, 1.4.2006, p. 28.</p> <p>Barva podpisa in žiga se mora razlikovati od barve tiska. / Потпис и печат морају бити другачије боје од осталих одредница у уверењу. / The signatur and the stamp must be in a different colour to that of the printing.</p> <p>Opomba za osebo, odgovorno za pošiljko v Republiki Srbiji: to spričevalo se izdaja le v veterinarske namene in mora spremljati pošiljko do mejne kontrolne točke. / Напомена за особу одговорну за пошиљку у Републици Србији: овај сертификат је само за ветеринарску употребу и мора да праги пошиљку до граничне ветеринарске станице. / Note for the person responsible for the consignment in the Republic of Serbia: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post.</p>		
<p><b>Uradni veterinar /</b> Званични ветеринар / Official veterinarian</p> <p><b>Ime (s tiskanimi črkami) /</b> Име(великим словима) / Name (in capitals)      <b>Kvalifikacija in naziv /</b> Квалификација и звање / Qualification and title</p> <p><b>Datum /</b> Датум / Date</p> <p><b>Podpis /</b> Потпис / Signature</p> <p><b>Žig /</b> Печат / Stamp</p>		